

INSTITUTO TECNOLÓGICO DE COSTA RICA
VICERRECTORÍA DE INVESTIGACIÓN Y EXTENSIÓN
DIRECCIÓN DE PROYECTOS

Plan Piloto para el Mejoramiento de las Macrodestrezas en
el Idioma Inglés de Instructores de la zona de Los Santos

INVESTIGADORAS:

Licda. Roxana Jiménez Rodríguez

M. Ed. Ileana Mora Marín

Octubre 2007

DEDICATORIA

Queremos dedicar este trabajo a las siguientes
personas

Brenes Agüero Lilliana
Bolaños Navarro Fabiola
Campos Vilchez Marta Adriana
Chacón Gamboa Vilma
Haug Espeleta Ana Victoria
Hernández Zúñiga Rafael Ángel
Jiménez Castro Juan José
Masís Alpizar Anny
Murillo Navarro Cindy
Navarro Ureña Ester
Segura Mora José
Ureña Retana Xinia María
Vargas Naranjo Andrea
Varela Villalobos Marielos
Vargas Parra Raúl

Ya que sin su esfuerzo, dedicación, constancia y
sacrificio este proyecto no se hubiera podido
ejecutar.

RECONOCIMIENTO

Un reconocimiento especial a nuestra profesora y
coordinadora del proyecto por parte de UNCOSANTOS,
M. A. Zayra Camacho López por su apoyo y compartir
sus conocimientos.

TABLA DE CONTENIDOS

Resumen	5
Introducción	6
Definición del Problema	7
Objetivos	10
Revisión Literaria	11
Metodología	18
Resultados y Discusión	22
Conclusiones	29
Recomendaciones	31
Bibliografía	32

RESUMEN

Este es el informe final del Proyecto “Plan Piloto para el Mejoramiento de las Macrodestrezas en el Idioma Inglés de Instructores de la zona de Los Santos”. Se contextualizan las necesidades detectadas en el grupo docente participante a través de una prueba de diagnóstico aplicada en tres momentos diferentes del desarrollo del proyecto. El objetivo es mejorar el dominio de la lengua inglesa a los y las participantes a través del diseño, implementación y evaluación de ocho módulos de 30 horas cada uno. Las destrezas que se consideraron para estos módulos, debido a los resultados obtenidos en el diagnóstico inicial e intermedio, son la producción oral y la estructura. Finalmente se analizan los resultados obtenidos en las pruebas aplicadas para determinar el impacto de la capacitación.

Introducción

Este proyecto de extensión ha sido diseñado e implementado con el fin de mejorar las debilidades de un grupo de docentes de inglés tanto de primaria como de secundaria de la Zona de Los Santos. La iniciativa del proyecto se da a través de la coyuntura Unión de Cooperativas de la Región de Los Santos y Caraigres (UNCOSANTOS) y CR-USA. A partir de esta coyuntura, el Instituto Tecnológico de Costa Rica a través de la Escuela de Ciencias del Lenguaje, participa como ente encargado de aplicar una prueba de diagnóstico inicialmente. Con base en los resultados de esta prueba se diseñan 8 cursos remediales. El proyecto implica la impartición de lecciones y elaboración de materiales, igualmente se involucra en las etapas de evaluación de los cursos, designación de profesores, con instrumentos y pruebas diseñadas y mejoradas para cada etapa. El proyecto inició en abril del año 2005 y terminó en el mes de agosto del año 2007.

Definición del problema

El diagnóstico realizado durante la primera etapa del proyecto ayudó a determinar y justificar la necesidad de capacitación para un grupo inicial participante de 36 docentes de la zona de Los Santos. Este grupo presentó importantes debilidades en las cuatro macro-destrezas: producción oral, comprensión de lectura, estructura gramatical y comprensión auditiva. Actualmente, los programas de la enseñanza del inglés del Ministerio de Educación Pública desarrollan una metodología comunicativa, la cual se basa en una comunicación oral fluida, por lo tanto este elemento debe ser fuertemente reforzado ya que ésta es la debilidad más notable en el grupo meta.

Zona de Los Santos¹

La zona de Los Santos está situada en el cantón de Dota, uno de los cantones más extensos del país constituido principalmente por inmensas montañas.

A finales del siglo anterior, los pioneros colonizadores se asentaron, primero, en San Marcos, después siguieron aguas arriba del río Parrita, en donde descubrieron el valle entre altas montañas.

¹Tomado de <http://www.scielo.sa.cr/scielo.php?pid,> [http://www.teletica.com/archivo/tn7/nac/2004/04/13/santos.htm,](http://www.teletica.com/archivo/tn7/nac/2004/04/13/santos.htm)
<http://www.cc.una.ac.cr/proyectos/>, http://www.coopedota.com/esp/emp_zona.php

El clima de la zona se caracteriza por su condición para la salud, ya que es fresco y de altura, así es como este lugar atrae a muchas personas, quienes, a pesar del embate de lo moderno, se caracterizan por mantenerse firmes en sus costumbres legadas de generación en generación.

▪ **Desarrollo de la zona**

Uno de los esfuerzos más importantes de la zona ha sido la creación de la minicultura, la presencia de personas de alto nivel intelectual ha contribuido a implementar un sistema de desarrollo económico en conjunto con el trabajo de los vecinos.

Otros logros sociales y económicos realizados por los locales que han impulsado la zona son la llegada de la electricidad a través de una cooperativa, la creación de una emisora radial que cumple 20 años de informar a las familias, la ubicación de un centro médico y la labor de muchos grupos locales de promocionar la zona como un lugar que ofrece uno de los mejores tipos de café del mundo.

Sin embargo a pesar de los logros obtenidos, también se detectan problemas que afectan el desarrollo del lugar. Un ejemplo es el desplazamiento importante de migrantes temporales que es a su vez un fenómeno constante, creciente y multidimensional, motivado por la recolección de monocultivos de la zona. Como consecuencia de esto, la fuerza laboral se ve expuesta a condiciones que afectan su salud y su calidad de vida durante su estancia en la zona laboral de destino. La migración estacional a la zona de

Los Santos durante la cosecha de café está constituida en su mayoría por la población indígena panameña Ngöbe Buglé, el grupo indígena panameño más numeroso (64% del total de indígenas) y que proviene de las provincias de Bocas del Toro y Chiriquí.

En general, existe una gran necesidad de crear nuevas fuentes generadoras de empleo en la zona de los Santos. Como resultado, los vecinos manifiestan que requieren de herramientas tales como el inglés para crear nuevas oportunidades.

Objetivos

Con base en los resultados finales; la implementación de los cursos remediales y la aplicación de la prueba de diagnóstico final, se concluye que los objetivos alcanzados en este proyecto de extensión son los siguientes:

a. Objetivo general:

Contribuir al mejoramiento de las habilidades lingüísticas del idioma inglés: producción oral, estructura gramatical, comprensión auditiva y comprensión de lectura del grupo docente en la zona de Los Santos.

b. Objetivos específicos:

1. Solventar necesidades específicas en el dominio del inglés de un grupo determinado por medio del diseño e implementación de cursos remediales.
2. Prover estrategias que ayuden a mejorar el conocimiento del idioma inglés en áreas específicas tales como estructura gramatical, fonética, y comprensión auditiva.
3. Evaluar los cursos, como estrategia preferente, para determinar los cambios derivados del desarrollo del programa.
4. Determinar, al finalizar los cursos, por medio de una prueba de diagnóstico, el alcance del objetivo general.

Revisión Literaria ²

A continuación se realiza una revisión bibliográfica de las teorías más importantes relacionadas a la adquisición de una segunda lengua.

Todo ser humano presenta una predisposición innata para adquirir el lenguaje, tal y como lo señala Chomsky, existe un “dispositivo de adquisición del lenguaje” (DAL) en cada recién nacido.

Ciertamente, a pesar de esta predisposición al lenguaje, no todos las personas aprenden de la misma forma, debido precisamente a las diferentes características físicas y mentales. Podemos, entonces, decir que adquirir una segunda lengua involucra procesos de habilidades cognitivas y comunicativas además de las estrategias metodológicas que se implementen en las clases para desarrollar un ambiente favorable.

Estas habilidades comunicativas son: la comprensión auditiva y de lectura, la producción oral y escrita.

Producción oral

El proceso de comunicarse en forma oral también involucra entender lo que una persona habla en una lengua que no es la nativa; identificar sonidos

² Tomado de Abarca, R Amador G. y R. Jiménez. 2007. **Programa de Vinculación Remunerada Externa**. Escuela de Ciencias del Lenguaje

lingüísticos, identificar palabras, interpretación del mensaje y prepararse para una respuesta.

Ciertamente, es importante que el alumno sea capaz de reconocer el tema de conversación, predecir el desarrollo del tema para que pueda darle respuesta en la forma esperada por el receptor, reconocer y mostrar cuando no ha comprendido lo necesario como para poder responder.

Según algunos autores, una forma para facilitar procesos interactivos en donde predomina la producción oral debe tener las siguientes características:

- a. introducir nuevo vocabulario,
- b. facilitar la comprensión del *input*,
- c. ayudar a que el desarrollo interlingual tenga posibilidad de manifestarse,
- d. hacer que el alumno desarrolle destrezas comunicativas y expresivas que le permita usar al máximo sus recursos lingüísticos,
- e. crear en los educandos un sentido de cohesión que contribuya a bajar el filtro afectivo. (Bello, 1990)

Según el autor J.C. Richards (1990) deben seguirse dos enfoques en la enseñanza de la producción oral:

- a) enfoque indirecto: la competencia conversacional es vista como el producto de aprendizajes atractivos en la interacción conversacional. Se aprende a hablar dialogando. El estudiante debe aprender a manejar turnos, así como la apertura y el cierre de la conversación.

- b) enfoque directo: consiste en el planeamiento de un programa conversacional alrededor de microdestrezas específicas, estrategias y procesos que son desarrollados en una conversación fluida.

Dentro de otras consideraciones relacionadas a la producción oral están:

1. La clase debe ser significativa a través de situaciones que tengan sentido para el estudiante. Por ejemplo: las mismas frases o preguntas durante diversas situaciones pueden ser significativas o volverse sólo ejercicios de práctica formal.
2. El planeamiento de la clase debe tomar en cuenta la realidad del estudiante. Por ejemplo, en primera instancia se le presentan situaciones que el alumno pueda ver y tocar (el aula, sus compañeros); después, lo más cercano afectivamente (la familia, los amigos, el pueblo, sus intereses personales, entre otras).
3. Deberá incluir una retroalimentación significativa. El profesor con sus comentarios, gestos, miradas, notas, etc. debe tender a corregir errores de contenido y no de forma.
4. Para el progreso del estudiante es preciso incluir tareas con un nivel de dificultad relacionado con la complejidad lingüística y la comunicativa. Para el primer caso, por ejemplo, la –s de la tercera persona en inglés es más difícil que el pasado regular o irregular; o en el caso de enseñar los adjetivos *bueno* y *malo* juntos, sólo se aprenderá uno de los dos, o se

deberá sustituir, por ejemplo: “*no bueno*”. Para el segundo caso, la complejidad depende de la situación, por ejemplo, es más difícil hablar con un adulto que con otro niño. También depende de la función, por ejemplo, es más difícil narrar que describir.

5. Es conveniente permitir un período de silencio y un desfase entre comprensión y producción, debido a que la expresión debe surgir lo más espontáneamente posible cuando el alumno haya procesado y organizado el *input*.
6. Simulaciones: esto es cuando el estudiante debe desenvolverse en un contexto imaginario definido por el profesor. Son similares a los juegos de papeles pero la ficción se introduce en la situación y no tanto en la creación de personajes.
7. Inventar ejercicios para la clase: a partir del modelo del nivel elemental, los alumnos pueden crear entrevistas para sus compañeros y ejercicios de comprensión oral, grabados en cintas, para que la clase los escuche y conteste. Después los estudiantes crean pequeñas entrevistas a sus compañeros con tres o cuatro preguntas. Luego graban la entrevista para escucharla y responderla en clase.

Comprensión Auditiva y Comprensión de Lectura

Las destrezas de un idioma a menudo se ubican en dos categorías receptivas y dos productivas. La escritura y la comunicación oral se consideran

habilidades productivas mientras que la escritura y la comprensión de lectura se ubican como habilidades receptivas. En el caso de la lectura y la comprensión auditiva, la persona recibe la información, la procesa y la comprende. Nunan (2003) señala que al considerarse la comprensión auditiva como una habilidad receptiva, los seres humanos pueden escuchar y comprender en un nivel superior del que pueden producir. De ahí que algunas personas la consideren una habilidad pasiva. Sin embargo, esto no es del todo cierto. La comprensión auditiva y la lectura pueden ser habilidades activas. Cuando una persona recibe información, la combina con lo que ya se sabe del tema y con experiencias propias por lo que está creando los significados en su mente. Por lo tanto la comprensión auditiva está basada en el significado y no simplemente en decodificar el mensaje. Características similares aplican para la comprensión de una lectura. Sin embargo, la comprensión auditiva es en tiempo real, se escucha el mensaje y se debe tratar de comprender de inmediato, en el caso de la lectura, el lector tiene la oportunidad de devolverse en la lectura, revisarla de nuevo, varias veces si es necesario, y hasta puede buscar palabras desconocidas.

En la mayoría de los casos la comprensión auditiva se da a través de una conversación. En la realidad ésta, por lo tanto, se complementa con la comunicación oral como habilidad productiva. (Nunan, 2003) Por otro lado la comprensión de lectura por sí misma fortalece las subdestrezas de un idioma como la adquisición de vocabulario y el uso correcto de las estructuras. En el caso concreto del Proyecto desarrollado en la zona de Los Santos y de acuerdo

al análisis del diagnóstico, las habilidades receptivas no son objeto de estudio, aunque se verán de alguna manera beneficiadas por la producción oral. La comprensión auditiva se beneficia al generar conversaciones y discusiones en clase, así como el énfasis que se le da a la discriminación de sonidos. Por último la comprensión de lectura sirve de instrumento para proveer más información y generar así mayor producción oral en el desarrollo de las clases.

Expresión escrita: Estructura Gramatical ³

La gramática es un sistema de reglas relacionadas con un grupo de palabras en una oración o en un discurso.

Como parte del estudio y desarrollo de la gramática está la competencia organizacional (***Organizational Competente***) que se limita a un grupo complejo de reglas que influyen sobre las estructuras u oraciones y que a su vez conectan las ideas dentro de un contexto para generar un discurso.

Esta competencia de organización de palabras y oraciones es necesaria para que se dé la comunicación dentro de un idioma.

Al referirse a la gramática se debe también mencionar la semántica. La semántica va más allá del orden de verbos, sustantivos o adjetivos.

La semántica esta directamente relacionada al significado de las palabras en un contexto.

³ Brown, H. Douglas. 2001. *Teaching by Principles: An Interactive Approach to Language Pedagogy*. Second Edition. NY: Pearson Education

Además de la semántica, se tiene la pragmática que analiza aspectos significativos del contexto con el fin de contribuir al mensaje que se transmite.

Entre estos aspectos están:

1. el emisor
2. el receptor
3. lugar de la comunicación
4. el tipo de comunicación antes y después del mensaje
5. el significado implícito o explícito
6. los estilos y los registros

Con respecto a la metodología de la enseñanza de la gramática, se identifican dos procedimientos el inductivo y el deductivo.

En el proceso inductivo los estudiantes aprenden de forma natural ya que descubren los patrones e inducen las reglas gramaticales a través de estrategias que promueven la exploración de los estudiantes en un ambiente de clase que motiva y facilita el aprendizaje.

El método deductivo, en oposición al inductivo, pretende mostrar las estructuras y reglas del idioma en forma explícita a través de textos y ejercicios organizados y que se enfocan en seguir un patrón definido de acuerdo al lenguaje meta.

En general, la importancia de gramática es que contribuye en el mejoramiento de las demás destrezas al proveer las estructuras lingüísticas para lograr un nivel aceptable de comprensión y expresión.

Metodología

Para desarrollar este proyecto se aplicó la siguiente metodología. Inicialmente se realizó una prueba de diagnóstico la cual proporcionó los insumos necesarios para definir la cantidad de módulos a diseñar y las debilidades que se debían mejorar. Esta prueba incluía una entrevista de 15 minutos aproximadamente y una parte escrita, la cual contenía ítemes de gramática, una sección de comprensión auditiva y otra de comprensión de lectura. Se diseñaron e implementaron 8 módulos diferentes, no secuenciales, de 10 semanas cada uno. Los cursos tenían un carácter remedial y el análisis curricular generó como objetivo desarrollar un programa de cursos que incluyera los siguientes elementos para todos y cada uno de los módulos:

- **Programa del curso**

Descripción del curso

Objetivos generales y específicos

Contenidos

Metodología

Evaluación

Materiales

Bibliografía

- **Tabla cronológica instructiva**

Fechas

Descripción general de la lección

Actividades y contenidos de las lecciones

Asignaciones

- **Paquete instructivo**

Cada lección debe incluir lo siguiente:

Objetivo(s) específico(s)

Secuencia de las actividades

Materiales

Materiales de evaluación

Descripción de la evaluación

Descripción de la evaluación de las actividades

Descripción del material del estudiante

Descripción del material del instructor o instructora.

Descripción de los recursos tecnológicos utilizados

Descripción de la estrategia de instrucción

Sobre el grupo de 5 docentes encargado de ofrecer los distintos cursos, éste fue seleccionado cuidadosamente tratando de que tuvieran no solo el perfil profesional idóneo sino también la experiencia requerida en las áreas específicas del idioma que debían desarrollar a saber: gramática estructuralista, fonética y estrategias comunicativas, además de disponibilidad para desplazarse a la zona. Todos los módulos se ofrecieron en la Escuela León Cortes en San Marcos de Tarrazú. Se consideró esta Escuela como punto intermedio para facilitar el desplazamiento de los y las participantes, quienes provenían de diferentes regiones de la zona de Los Santos.

Durante el desarrollo de los módulos se realizó una etapa de observación y una etapa de evaluación, con el fin de valorar el desempeño del grupo docente y el desarrollo de los cursos. Se diseñaron los instrumentos de observación de las lecciones como estrategia de evaluación e instrumentos de evaluación del curso para recopilar información que al ser tabulada generó los resultados que sirvieron como insumo para mejorar cada una de los siguientes módulos.

Al finalizar el módulo 4, se decidió hacer un diagnóstico intermedio con el fin de valorar el avance de los participantes y la pertinencia de los contenidos de los módulos siguientes. Al finalizar los 8 módulos se aplicó nuevamente la prueba de diagnóstico a todos los y las participantes con el fin de evaluar el impacto del proyecto. Tanto la prueba intermedia como la final conservaron los mismos aspectos y parámetros a evaluar manteniendo de esta forma el mismo balance de la prueba inicial.

En relación con la metodología utilizada en el desarrollo de las capacitaciones, se utilizó una combinación de enfoques para la enseñanza de una lengua extranjera. Sin embargo, predominaron las técnicas del Método Directo y en ciertas ocasiones elementos del Método Comunicativo. Por la naturaleza teórica de algunos de los contenidos se recurrió a clases magistrales en la etapa de presentación de los temas, posteriormente se incluyeron ejercicios controlados y luego actividades comunicativas que permitieran la aplicación de la teoría y comprobación de la adquisición de esos elementos del idioma.

Las fuentes utilizadas para el desarrollo de los paquetes instructivos por parte de las investigadoras se basaron en revisiones bibliográficas y consultas en Internet. Para la implementación de las capacitaciones se empleó un reproductor de discos compactos, un reproductor de películas, un televisor. Además, en uno de los módulos se utilizó el Laboratorio de Cómputo del Colegio de San Pablo para desarrollar algunas actividades y reforzar aspectos gramaticales de una manera interactiva a través de un programa denominado *“Focus on Grammar”*.

Resultados y discusión

La primera etapa del proyecto se basó en la aplicación de una prueba de diagnóstico diseñada por profesoras de la Escuela de la Ciencias del Lenguaje del Instituto Tecnológico de Costa Rica, con el fin de conocer el nivel de inglés de 36 docentes de inglés de primaria y secundaria de la zona de Los Santos. Esta etapa se realizó entre el 3 y el 8 de abril del 2005. La prueba de diagnóstico estuvo dividida en cuatro partes: 1. comprensión auditiva, 2. estructura gramatical, 3. comprensión de lectura y 4. una entrevista, la cual permitió medir el nivel de dominio en la producción oral. La evaluación se realizó con base en la siguiente escala:

Nivel de dominio	Comprensión Auditiva	Estructura Gramatical	Comprensión de Lectura	Producción Oral
SUPERIOR	31-40	31-40	36-40	61-80
AVANZADO	21-30	21-30	26-35	41-60
INTERMEDIO	11-20	11-20	11-25	21-40
PRINCIPIANTE	1-10	1-10	1-10	0-20

Cuadro 1. Escala de acuerdo con los puntos obtenidos con respecto a la ubicación de cada participante en los niveles de dominio basados en la escala internacional *American Council on the Teaching of Foreign Languages* conocido como **ACTFL** por sus siglas en inglés).

A partir de éstos resultados se genera la propuesta de los 8 cursos remediales. Los contenidos de cada curso están estrechamente relacionados con las deficiencias detectadas.

A través de la prueba de diagnóstico, se obtuvieron los siguientes resultados que muestran los porcentajes distribuidos en grupos por nivel de

dominio del inglés y destreza lingüística: comprensión auditiva, estructura gramatical, comprensión de lectura y producción oral:

NIVEL	Comprensión auditiva	Estructura gramatical	Comprensión de lectura	Producción oral
PRINCIPIANTE	13,89	2,78	2,94	41,67
INTERMEDIO	50,00	25,00	26.47	38.88
AVANZADO	33,33	41.66	67.64	16.66
SUPERIOR	2,78	30.55	2,94	2,78
TOTAL EVALUADOS	100	100	100	100

Cuadro 2. Porcentaje general de participantes por nivel de dominio según la escala de puntos obtenidos.

En relación con la producción oral, un 41.67% se ubica en un nivel principiante, un 38.88% en un nivel intermedio y un 16.66% en un nivel avanzado.

En cuanto a la comprensión auditiva existe un 50% en el nivel intermedio, un 33.33% en un nivel avanzado y un 13.89% en un nivel principiante.

Los resultados de la estructura gramatical muestran que un 41.66% esta dentro de un nivel avanzado, un 30.55% en un nivel superior y un 25% en un nivel intermedio.

Por último al evaluar la comprensión de lectura se obtienen los siguientes datos: un 67.64% se ubica en un nivel avanzado, un 26.47% esta en un nivel intermedio.

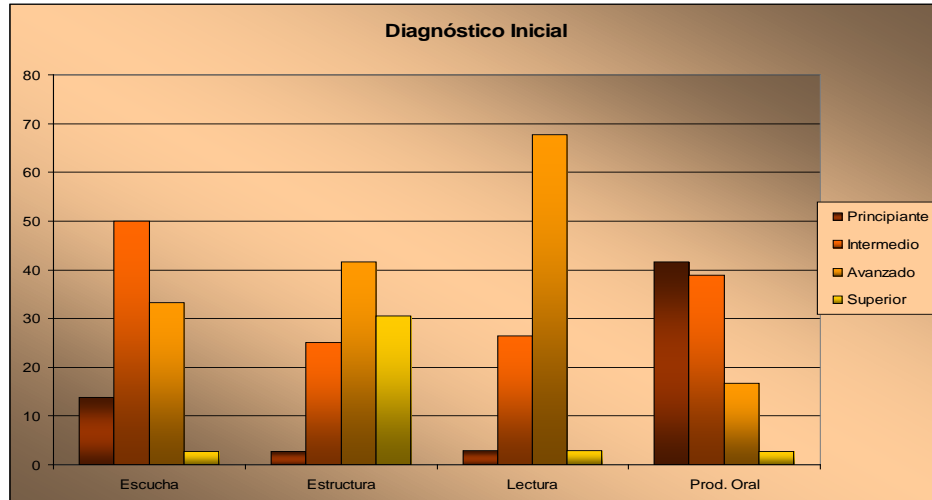


Figura 1. Ubicación del grupo inicial de participantes según el dominio de idioma por destrezas.

El desarrollo e implementación curricular se enfocó en aspectos gramaticales en los dos primeros módulos con un método estructuralista. En los dos siguientes módulos se incorporan temas comunicativos y lingüísticos como la fonética y estrategias para mejorar la producción oral.

En estos primeros cuatro cursos la metodología utilizada permitió combinar una serie de aspectos que contribuyeron a crear un ambiente para la participación y el aprendizaje de un idioma meta. Además se incorporó una serie de técnicas de corrección de errores como la retroalimentación inmediata y la autocorrección o monitoreo, las cuales permitieron que los y las participantes estuvieran más conscientes de su proceso de adquisición y mejoramiento del idioma.

Una vez finalizados estos cuatro módulos se procedió a aplicar una nueva prueba de diagnóstico con el propósito de medir los logros obtenidos

hasta ese momento y analizar la necesidad de hacer cambios en el diseño curricular.

Esta prueba es aplicada a 28 profesores de los cuales un 42.8% se ubica en un nivel intermedio en la comprensión auditiva, un 39.2% en un nivel avanzado y un 17.8% se ubica en un nivel principiante.

Sobre la escritura se tiene que un 39.20% de los participantes está en un nivel avanzado y un 32.20% en un nivel intermedio.

En cuanto a la lectura un 32% se ubica en un nivel intermedio y un 64% en un nivel avanzado.

Finalmente, sobre la producción oral, se tiene que un 42.8% ubicado en un nivel principiante y un 46.4% en un nivel intermedio.

En la siguiente gráfica se muestran los resultados obtenidos en esta prueba intermedia y segunda etapa del proyecto.

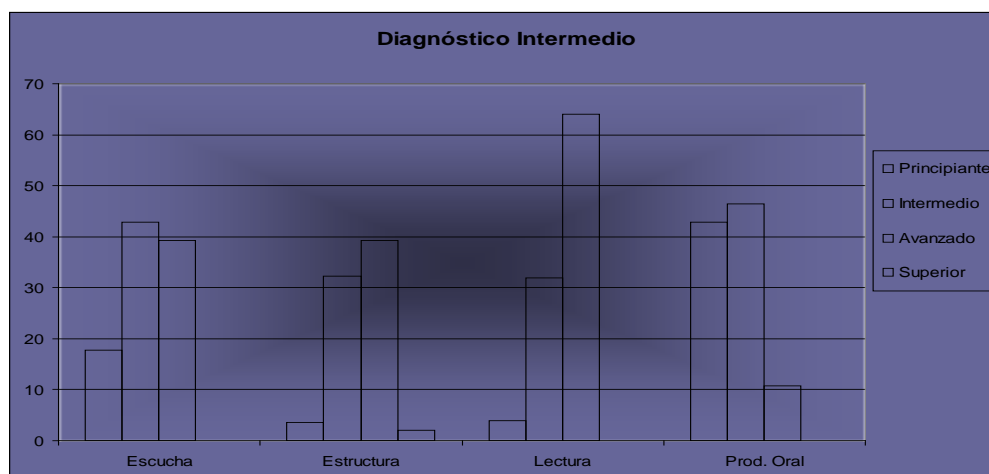


Figura 2. Ubicación del grupo intermedio de participantes según el dominio de idioma por destrezas.

Los resultados generados a través de esta prueba fundamentan un nuevo diseño de cursos en lo que se puede llamar la segunda etapa del proyecto. Algunos cursos incorporan estrategias específicas comunicativas tales como técnicas de expresión oral y otros involucran los aspectos gramaticales en conjunto con la producción oral; no en cursos separados tal y como se realizó en la primera etapa del proyecto sino como una sola propuesta de curso con el fin de aplicar la gramática aprendida a un contexto.

Finalmente y una vez concluidos los 8 módulos se procede a aplicar la prueba de diagnóstico a 20 participantes. La figura 3 muestra los resultados obtenidos en este último diagnóstico.

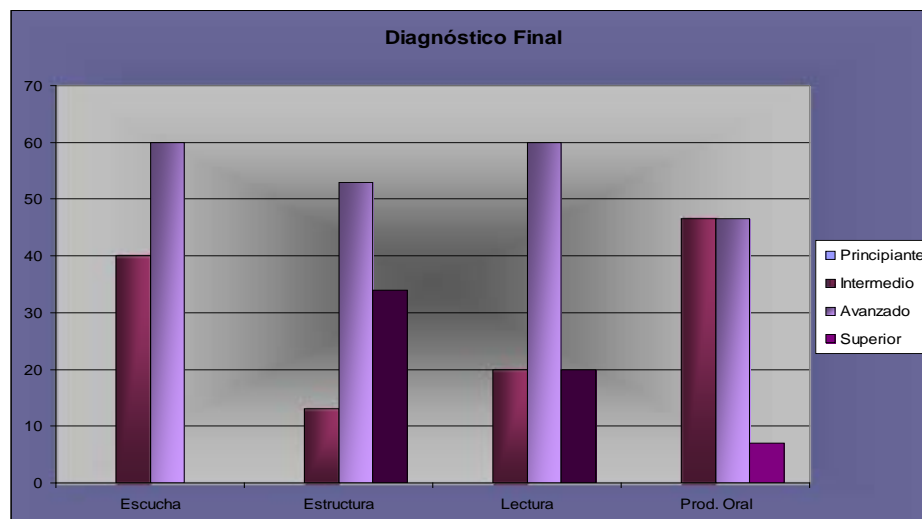


Figura 3. Ubicación del grupo final de participantes según el dominio de idioma por destrezas.

De los 20 participantes 60% en un nivel avanzado y el 40% restante se ubica en un nivel intermedio en lo que respecta a la comprensión auditiva.

En relación con la estructura 53% un nivel avanzado, 34% superior y 13% demostró un nivel de dominio intermedio

La comprensión de lectura muestra un 60% en un nivel avanzado, un 20% en nivel superior y un 20% se ubican en un nivel intermedio.

Finalmente, en la producción oral se da la siguiente distribución, 46,50% en un nivel intermedio, 46,50% en un nivel avanzado y un 7% en un nivel superior.

Al comparar los datos del diagnóstico inicial con los datos de la prueba final, se observa un amplio logro al tener los y las participantes una mejoría significativa de las siguientes habilidades: comprensión auditiva, estructura gramatical y producción oral.

Sobre la comprensión auditiva, se tiene que un 50% se ubicó en un nivel intermedio al inicio en contraste con un 60% reflejado en la prueba final en un nivel avanzado. Es importante mencionar que además del logro obtenido, el porcentaje detectado en un nivel principiante desaparece al final.

En cuanto a la estructura gramatical, se tiene que al inicio los porcentajes predominantes eran un 41.66% en nivel avanzado y un 30.55% en superior. Al final, se mejora esta habilidad en un 53% para el nivel avanzado y un 34% en el superior.

El logro más relevante del proyecto se da el mejoramiento de la habilidad de la producción oral. Ya que al concluir los cursos, los participantes avanzan de un 41.67% en nivel principiante a un 46.50% en nivel intermedio y un 46.50% a un nivel avanzado en contraste con un 16.66% inicial. Además desaparece el nivel principiante identificado en la primera etapa del proyecto para dar lugar a un nivel superior de un 7%.

Es importante aclarar que aunque las pruebas de diagnóstico incluyen la habilidad de comprensión de lectura, ésta como contenido de los cursos no se contempló dentro del proyecto ya que no se consideró una debilidad desde el inicio, dado que un 67.64% los participantes se ubicaron en un avanzado.

Conclusiones

1. Se diseñó un programa de ocho cursos remediales:
 - Syntax 1
 - Syntax 2
 - Phonetics 1: Consonants
 - Phonetics 2: Vowels
 - Oral Production: Public Speaking
 - Oral Production and Syntax 1
 - Oral Production and Syntax 2
 - Oral Production and Syntax 3
2. El diseño e implementación del proyecto de extensión ejecutado en la zona de Los Santos a través de la Escuela de Ciencias del Lenguaje del Instituto Tecnológico de Costa Rica crea una apertura de la Universidad al ofrecer una nueva oferta educativa a las comunidades rurales.
3. El grupo docente de la zona de Los Santos, que participó del proyecto, se capacitó por un periodo de dos años. Esta continuidad en el programa garantizó un mejoramiento significativo de las habilidades lingüísticas.
4. Los resultados obtenidos tendrán un efecto multiplicador en la enseñanza del inglés en la comunidad de Los Santos.

5. La vinculación entre las diferentes entidades: La Escuela Ciencias del Lenguaje, la Unión de Cooperativas de la Región de Los Santos Caragres (**UNCOSANTOS**) y la Fundación CR-USA para potenciar el trabajo académico hace que las investigadoras adquieran conocimientos muy valiosos en el manejo de proyectos.
6. Los cursos diseñados a lo largo del proyecto podrán ser ejecutados en otras zonas del país, basado en el desarrollo de un nuevo currículo abierto a la comunidad, contribuyendo así al fortalecimiento de proyectos de extensión en áreas escasamente atendidas o poco desarrolladas de Costa Rica.
7. Al finalizar el desarrollo de proyecto, es importante mencionar que hay remanentes presupuestarios en los rubros asignados por la VIE y CR-USA. Lo cual demuestra que es posible diseñar, implementar y evaluar un proceso educativo de calidad a bajo costo, aspecto que puede ser beneficioso en el futuro para las comunidades que requieran de este tipo de capacitación.
8. A partir de los logros de este proyecto y con el fin de utilizar los fondos restantes, la Fundación CR-USA solicita una extensión de la capacitación para reforzar aquellos aspectos que las investigadoras consideren necesarios.

Recomendaciones

1. Impulsar otros proyectos de extensión que contribuyan no solo a mejorar las habilidades lingüísticas de los profesores de inglés de las zonas rurales sino que además se promueva una apertura real de la Universidad a las comunidades costarricenses.
2. Promover los resultados generados de éste proyecto a través de cursos, capacitaciones u otros que garanticen el desarrollo de la zona.
3. Generar efectos multiplicadores en la enseñanza del inglés en la comunidad de Los Santos a través de un seguimiento de la labor de los profesores que finalizaron el proyecto.
4. Buscar nuevas alianzas con otras organizaciones, cooperativas u organismos para iniciar proyectos similares.
5. Divulgar a nivel nacional los logros del proyecto no solo por la contribución a la zona sino por el interés que pueda tener en otros ámbitos de la educación costarricense.

Bibliografía

Abarca, R. Amador, G. y R. Jiménez. (2007) **Programa de Vinculación Remunerada Externa**. Escuela de Ciencias del Lenguaje.

Brown, Douglas. (2001) **Teaching by Principles**. New York: Pearson Education.

Flores, Berta M & Vilma Alfaro. (2002) **Basic English Syntax**. San José: Editorama S.A.

LaPalombara, Lyda E. (1976) **An Introduction to Grammar: Traditional Structural Transformational**. Massachusetts: Withrop Publishers, Inc.

Nunan, David. (1999) **Second Language Teaching & Learning**. Massachusetts: Heinle & Heinle Publishers

Nunan, David. (2003) **Practical English Language Teaching**. Massachusetts: Heinle & Heinle Publishers

Referencias Electrónicas

<http://www.scielo.sa.cr/scielo.php?pid>

<http://www.teletica.com/archivo/tn7/nac/2004/04/13/santos.htm>

<http://www.cc.una.ac.cr/proyectos/>

http://www.coopedota.com/esp/emp_zona.php

ANEXO

Las siguientes imágenes muestran algunas de las actividades realizadas durante la capacitación.



Escuela León Cortés Castro
Sede de la Capacitación



Curso de Syntax 2
Octubre 2005



Curso de Syntax 2
Octubre 2005



Taller de Capacitación sobre Técnicas de Lectura
3 Diciembre 2005



Taller de Capacitación sobre Técnicas de Lectura
3 Diciembre 2005



Taller de Capacitación sobre Técnicas de Lectura
3 Diciembre 2005



Taller de Capacitación sobre Técnicas de Lectura
3 Diciembre 2005



Taller de Evaluación de los 8 Cursos
11 de Agosto 2007



Taller de Evaluación de los 8 Cursos
11 de Agosto 2007



Taller de Evaluación de los 8 Cursos
11 de Agosto 2007



Taller de Evaluación de los 8 Cursos
11 de Agosto 2007



Taller de Evaluación de los 8 Cursos
11 de Agosto 2007